



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1521  
11 August 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1521-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,  
21 марта 2002 года, в 15 час. 00 мин

Председатель: г-н ПИЛЛАИ  
(заместитель Председателя)

позднее: г-н ДЬЯКОНУ  
(Председатель)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящих документов в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся шестнадцатого периодического доклада Коста-Рики (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся восьмого-пятнадцатого периодических докладов Ямайки

Проект заключительных замечаний, касающихся пятнадцатого периодического доклада Дании

В отсутствие г-на Дьякону место Председателя занимает заместитель  
Председателя г-н Пиллаи.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся шестнадцатого периодического  
доклада Коста-Рики (продолжение) (CERD/C/60/Misc.37/Rev.3)

Пункт 12

1. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить слово "сожалеет" словом "отмечает".
2. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что термин "полная автономия" не ясен и может толковаться в значении "независимость".
3. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что не видит проблемы в использовании термина "полная автономия". Некоторые коренные народы вынуждены проживать в резервациях. Надо сначала уточнить, что Комитет не просит предоставить им автономию, ограниченную с географической точки зрения, а потом сказать, что их автономия и права должны быть равными автономии и правам, признаваемым за другими гражданами.
4. Г-н ШАХИ говорит, что в контексте прав коренных народов полная автономия будет означать полное самоуправление, а не независимость. В рассматриваемом случае непонятно, сосредоточены ли рассматриваемые народы на определенных территориях или проживают в разбросанных поселениях. Комитет, конечно, мог бы использовать термин, предлагаемый государством-участником, но при этом следует уточнить степень автономии.
5. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что "полная автономия" отнюдь не означает независимость. В контексте международного права и законодательства в области прав человека этот термин соответствует степени самоконтроля и самоуправления, которая должна быть максимально возможной в рамках существующего государства.
6. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) отмечает, что государство-участник само в своем докладе использовало термин "полная автономия". Очевидно, что

правительство не намерено признавать независимость таких групп и стремится обеспечить их права и автономию в пределах их собственных территорий.

7. Г-н АМИР говорит, что нынешняя формулировка пункта 12 носит двусмысленный характер и что "полная автономия" действительно может быть воспринята как независимость. Толкование этого термина представителями правительства и коренными народами может серьезно расходиться. Получение полной автономии может приводиться в качестве аргумента для признания неотъемлемого права на независимость, например в Совете по Опеке.

8. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, насколько ему известно, Устав Организации Объединенных Наций не наделяет Совет по опеке правом признавать такое право на основе получения полной автономии. Если государство-участник само использует этот термин, то он не понимает, почему Комитет должен сомневаться по этому поводу.

9. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что использование слова "reactivate" (возобновить) во второй части пункта 12 вызывает определенные проблемы. Насколько он понимает, рассмотрение предыдущего законопроекта было отложено и с тех пор не возобновлялось. На рассмотрение сейчас внесен новый законопроект, содержание которого аналогично предыдущим.

10. Г-н КЬЕРУМ предлагает исключить из второго предложения слова "надеется, что этот проект позволит возобновить рассмотрение проекта Закона".

11. Г-н ШАХИ поддерживает поправку, внесенную г-ном Кьерумом.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, у членов Комитета нет возражений против поправок, предложенных г-ном Херндлем и г-ном Кьерумом.

13. Пункт 12 с внесенными в него поправками и незначительными редакционными изменениями принимается.

### Пункт 13

14. Г-н ТОРНБЕРРИ просит уточнить значение фразы "отказ властей контактировать с коренным населением".

15. Г-н ШАХИ отмечает, что пункт 13, в котором говорится об отказе правительства контактировать и разрабатывать конкретные планы развития для коренных народов, явно противоречит пункту 12, в котором говорится о новом законопроекте.

16. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) отмечает, что государство-участник в пунктах 204 и 205 своего доклада само указывает на эти недостатки.

17. Пункт 13 принимается.

#### Пункт 13-бис

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Докладчика по стране зачитать абзац, представленный г-ном Абулом-Насром для включения в текст в качестве пункта 13-бис.

19. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) зачитывает новый пункт: "Комитет сожалеет об отказе правительства Коста-Рики принести извинения за прошлые ошибки, совершенные в отношении коренного населения, и об отсутствии информации о репарациях или компенсации для такого населения и афрокостариканцам в связи с такими ошибками".

20. Г-н БОССАЙТ говорит, что его не удовлетворяет такая формулировка. В предыдущем разделе заключительных замечаний Комитет совершенно обоснованно приветствовал тот факт, что правительство принесло свои извинения. Вместо того, чтобы выразить свое "сожаление", Комитету, возможно, следовало бы призвать правительство расширить рамки этого извинения и включить в него также коренное население.

21. Г-н ДЬЯКОНУ занимает место Председателя.

22. Г-н ТОРНБЕРРИ поддерживает мнение г-на Боссайта.

23. Г-н КЪЕРУМ, поддерживая предложенный текст, выражает определенные сомнения в целесообразности включения вопроса о репарациях и компенсациях. Поднимал ли Комитет подобные вопросы в своих предыдущих заключительных замечаниях?

24. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что Комитет уже предлагал государству-участнику уделить должное внимание правам коренных народов и что в докладе говорится о многочисленных инициативах по повышению уровня их жизни. Он спрашивает, будет ли предложено также и другим странам выплачивать компенсацию и репарации за совершенные в прошлом ошибки. Такой процесс может стать бесконечным.

25. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает следующую формулировку: "Комитет призывает правительство Коста-Рики расширить рамки своего извинения афрокостариканцам за совершенные в прошлом ошибки и включить в это извинение коренные народы Коста-Рики".
26. Г-н ХЕРНДЛЬ интересуется, а есть ли необходимость в новом пункте.
27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что сам факт того, что правительство государства-участника уже принесло свои извинения одной из групп населения, заслуживает положительной оценки.
28. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он надеялся, что такое извинение будет также принесено коренному населению, однако, если другие члены Комитета считают его предложение неприемлемым, то он готов снять его.
29. Г-н ШАХИ говорит, что он поддерживает формулировку, предложенную г-ном Торнбери.
30. Г-н ЮТСИС говорит, что обсуждение этого вопроса по существу имеет важное значение. Вместе с тем ему кажется, что не стоит применять подобные критерии к такой стране, как Коста-Рика, поэтому он за то, чтобы сохранить текст, предложенный г-ном Валенсией Родригесом, в его нынешнем виде без включения дополнительного пункта.
31. Пункт 13-бис не принимается.

#### Пункт 14

32. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, может ли государство принимать кодекс поведения для средств массовой информации и не лучше ли включить в пункт 14 рекомендацию, в соответствии с которой средства массовой информации могли бы сами принять соответствующий кодекс поведения.
33. Г-н ШАХИ говорит, что Комитет слишком мягко подходит к проявлениям расовой дискриминации в средствах массовой информации. СМИ не должны пользоваться безнаказанностью и обязаны руководствоваться теми же законами и правилами, которым следует все общество, и подвергаться тем же наказаниям, однако почему-то всё, что от них сейчас требуют - это всего лишь принятие кодекса поведения.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о наказаниях затрагивается в пункте 10, и предлагает следующую формулировку пункта 14: "Государство-участник должно рассмотреть возможность содействовать принятию кодекса поведения".
35. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слово "поддерживать" словом "рассмотреть" и добавить в конце пункта фразу "которая касается вопросов выступлений, подстрекающих к ненависти".
36. Г-н БОССАЙТ говорит, что он предпочитает заменить слово "поддерживать" словом "поощрять" и что в пункте 14 должна содержаться ссылка на "предполагаемые проявления", поскольку Комитет не в состоянии проверить, существуют ли они на самом деле.
37. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что, по его мнению, формулировка, предложенная г-ном Торнберри, с поправкой, внесенной г-ном Боссайтом, представляется целесообразной. Пункт 14 составлен на основе пунктов 281 и 282 национального доклада.
38. Пункт 14 с внесенной в него поправкой принимается.

#### Пункт 15

39. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, принадлежат ли никарагуанские иммигранты к другой расе, нежели костариканцы.
40. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что как никарагуанцы, так и костариканцы являются метисами и что дискриминация в рассматриваемом случае основана на национальном происхождении.
41. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает исключить в связи с этим слова "расового, этнического или".
42. Г-н БОССАЙТ обращает внимание на пункт 234 доклада, в котором содержится ответ на вопрос г-на Абула-Насра. Комитет получил информацию о том, что положение примерно 130 000 этих иммигрантов упорядочено, и в связи с этим послал запрос о разъяснении термина "скрытые".

43. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС и г-н ЮТСИС объясняют, что этнический состав метисов может различаться между разными странами. Пункт 15, следовательно, изменять не следует.

44. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране) говорит, что пункт 15 следует сохранить в его нынешнем виде. После амнистии значительного числа не имевших документов никарагуанских иммигрантов последовала новая волна миграции. Их амнистия представляется маловероятной, и на практике они действительно подвергаются дискриминации.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить слово "скрытые", с тем чтобы пункт 15 относился ко всем иммигрантам.

46. Г-н ПИЛЛАИ интересуется, почему в пункте 12 используется слово "парламент", а в пункте 15 - слова "Законодательное собрание".

47. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что в латиноамериканских странах в качестве официального принят термин "Законодательное собрание", однако при этом также упоминается и "парламент".

48. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 16

49. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает добавить в конце второго абзаца фразу "в частности, в отношении колумбийских граждан".

50. Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 17

51. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что в пункте 17 необходимо указать тот факт, что меньшинства и другие этнические группы имеют равный доступ к судам de jure, а не de facto.

52. После обсуждения, в котором приняли участие г-н АМИР, г-н ТОРНБЕРРИ, г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ, г-н ШАХИ, г-н РЕШЕТОВ, г-н ТАН Ченьюань, г-н КЬЕРУМ и г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает оставить первое предложение в его нынешнем виде и сформулировать второе

предложение следующим образом: "...содействовать de facto равному доступу к судам...".

53. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 18

54. Пункт 18 принимается с незначительными изменениями редакционного характера.

Пункт 19

55. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слова "ознакомление с содержанием" словами "распространение Конвенции".

56. После дискуссии между г-ном КЬЕРУМОМ и г-ном АБУЛ-НАСРОМ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает следующую формулировку: "Отмечая отсутствие положения об Интернете в национальном законодательстве, Комитет призывает государство-участника принять закон в соответствии с Конвенцией и продолжить распространение текста Конвенции и ознакомление с ним...".

57. Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 20 и 21

58. Пункты 20 и 21 принимаются.

Пункт 22

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что в текст добавлено стандартное положение по Дурбанской конференции, принятое днем ранее.

60. Пункт 22 с включенными в него поправками принимается.

Пункт 23

61. Пункт 23 с незначительными изменениями редакционного характера принимается.

62. Проект заключительных замечаний Комитета, касающихся седьмого периодического доклада Коста-Рики в целом, с внесенными в него поправками принимается.

Проект заключительных замечаний, касающихся восьмого-пятнадцатого периодических докладов Ямайки (CERD/C/60/Misc.35/Rev.3).

Пункты 1-3

63. Пункты 1-3 принимаются.

Пункт 4

64. Г-н ПИЛЛАИ предлагает заменить слово "ведется" словом "предпринимается".

65. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

66. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает добавить в первом предложении к словам "государство-участник" слово "любое", с тем чтобы избежать вывода о том, что отказ Комитета согласиться с утверждением об отсутствии расовой дискриминации относится только к Ямайке.

67. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слова "любое государство-участник" словами "государства-участники".

68. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) предпочитает слова "любое государство-участник".

69. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что если Комитет действительно хочет довести до государства-участника свое мнение, то он должен сохранить первоначальную формулировку этого предложения.

70. Г-н СИСИЛИАНОС говорит о чересчур агрессивном тоне первого предложения и предлагает пересмотреть его формулировку. Он также задает вопрос в связи со словами "недостаточная осведомленность об имеющихся средствах правовой защиты" во втором предложении. Имеются ли в государстве-участнике надлежащие средства правовой защиты в области расовой дискриминации? Ямайка сообщила Комитету о том, что необходимости в таких средствах нет.

71. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) говорит, что он поддерживает замечания г-на Сисилианоса в связи с первым предложением. Вместе с тем ему представляется, что второе предложение следует сохранить. Оно позволит напомнить государству-участнику, что отсутствие жалоб, возможно, объясняется недостаточной осведомленностью о средствах правовой защиты.

72. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что он согласен с г-ном Решетовым в том, что второе предложение следует сохранить: он убежден, что средства правовой защиты, безусловно, существуют в государстве-участнике, однако не используются. Он поддерживает замечания г-на Сисилианоса в связи с первым предложением и предлагает следующую формулировку: "Комитет напоминает государству-участнику о том, что он не может согласиться с простым утверждением со стороны государств-участников об отсутствии расовой дискриминации". Это довольно резкое, но отнюдь не агрессивное заявление.

73. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 6

74. Г-н ПИЛЛАИ, отвечая на замечание г-на ТОРНБЕРРИ, говорит, что первое предложение относится к "законодательным, административным и другим мерам", в то время как конец второго предложения касается только "такого законодательства". Для большей ясности он предлагает заменить слова "такое законодательство" словами "такие меры".

75. Г-н АМИР спрашивает, почему в рекомендации используются слова "настоятельно призывает", в то время как Комитет согласился, что в таких рекомендациях вполне достаточно слова "рекомендует".

76. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) говорит, что статья 4 Конвенции не допускает двоякого толкования. Любое государство-участник, отступающего от положения этой статьи, необходимо настоятельно призвать принять необходимые меры для обеспечения ее осуществления.

77. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункты 7 и 8

78. Пункты 7 и 8 с незначительными изменениями редакционного характера принимаются.

Пункты 9 и 10

79. Пункты 9 и 10 принимаются.

Пункт 11

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что формулировка пункта 11 будет заменена формулировкой пункта 23 заключительных замечаний, касающихся двенадцатого периодического доклада Катара (CERD/C/60/Misc.28/Rev.3).

81. Решение принимается.

Пункт 12

82. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить слова "принимая факультативное заявление" словами "выступая с факультативным заявлением".

83. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ссылка на соответствующую резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций должна быть включена в пункт 13, согласно другим заключительным замечаниям, принятым на настоящий момент Комитетом.

85. Пункт 13 принимается при этом понимании.

Пункт 14

86. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что существующая практика не предусматривает требование об одновременном представлении двух периодических докладов. В связи с этим он предлагает внести поправку в пункт 15, формулировка которого должна выглядеть следующим образом: "Комитет рекомендует государству-участнику обновить

его следующий периодический доклад и рассмотреть в нем вопросы, поднятые в настоящих замечаниях".

88. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) предлагает заменить слово "все" словом "эти".

89. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

90. Проект заключительных замечаний, касающихся восьмого-пятнадцатого периодических докладов Ямайки, в целом с внесенными в него поправками принимается.

Проект заключительных замечаний, касающихся пятнадцатого периодического доклада Дании (CERD/C/60/Misc.33/Rev.3)

Пункты 1 и 2

91. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что слова "рекомендации Дании" следует конкретизировать.

93. Г-н КБЕРУМ говорит, что эти рекомендации были внесены Межведомственным комитетом, однако правительство до сих пор не представило парламенту рекомендаций по этому вопросу.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "Дании" словами "Межведомственного комитета".

95. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

96. Пункт 4 принимается.

Пункт 5

97. Г-н АБУЛ-НАСР запрашивает дополнительную информацию об упомянутой неонацистской ассоциации. Он также выражает обеспокоенность в связи с тем фактом,

что, несмотря на временную приостановку действия лицензии радиостанции, принадлежащей этой ассоциации, никаких мер по запрещению деятельности ассоциации в соответствии со статьей 4 Конвенции принято не было.

98. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что использование термина "неонацистская ассоциация" подразумевает, что такие организации в Дании разрешены законом. Это, разумеется, не так.

99. Г-н ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что Комитет использовал именно этот термин, запрашивая дополнительную информацию об этой ассоциации в своих заключительных замечаниях, касающихся предыдущего периодического доклада Дании (CERD/C/304/Add.93). В своем ответе государство-участник сообщило Комитету, что, хотя действие лицензии указанной радиостанции было временно приостановлено, она по-прежнему принадлежит той же ассоциации.

100. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС предлагает Комитету отметить прогресс, достигнутый в связи с этой радиостанцией, однако при этом также рекомендовать ввести запрет на деятельность этой ассоциации. Кроме того, он предлагает перенести пункт 5 в раздел С "Обеспокоенности и рекомендации".

101. Г-н КЬЕРУМ говорит, что рассматриваемая ассоциация по своей сути является настоящей неонацистской организацией. Дания никогда не запрещала такие ассоциации, однако вместо этого принимала правовые меры в отношении проводимой ими политики.

102. Г-н АМИР говорит, что он согласен, что положительной оценки временного приостановления деятельности лицензии радиостанции недостаточно. Комитет должен призвать правительство запретить политические ассоциации и средства массовой информации, пропагандирующие неонацистские взгляды. Он хотел бы получить дополнительную информацию об этой радиостанции. Например, может ли она вести радиовещание за границей.

103. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) предлагает внести поправку в пункт 5, формулировка которого должна выглядеть следующим образом: "Комитет принимает к сведению информацию о временной приостановке действия лицензии радиостанции ОАСЕН, принадлежащей неонацистской ассоциации, и рекомендует государству-участнику принять решительные меры для запрещения этой ассоциации".

104. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает включить также в этот пункт ссылку на статью 4 Конвенции.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает перенести пункт 5 в раздел С. При рассмотрении этого раздела заключительных замечаний Комитет сможет достичь согласия по соответствующему тексту.

106. Решение принимается.

Пункт 6

107. Пункт 6 принимается.

Пункты 7 и 8

108. Пункты 7 и 8 с небольшими изменениями редакционного характера принимаются.

Пункт 9

109. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

110. Г-н РЕШЕТОВ спрашивает, ясно ли, какие именно права иммигрантов могут нарушаться.

111. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране), отвечая г-ну Решетову, говорит, что у Комитета вызывает беспокойство вопрос, будут ли местные власти руководствоваться тем же подходом, что и правительство, при обеспечении интеграции иностранцев.

112. Г-н БОССАЙТ говорит, что может быть также ущемлена свобода передвижения.

113. Г-н ПИЛЛАИ говорит о необходимости использовать точное название этого закона, а именно: "Закон об интеграции иностранцев в Дании".

114. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

115. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что он не убежден в целесообразности слов "в соответствии с" в четвертой строке.
116. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) предлагает заменить эти слова словами "защищая".
117. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает, чтобы слова после слова "контролировать" были заменены словами "возможные нарушения статей 2 и 4 Конвенции при осуществлении права на свободу выражения мнений".
118. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает исключить слова "в соответствии с правом на свободу выражения мнений".
119. Г-н АМИР говорит о необходимости изменения фразы "ключевая роль, которую могут играть политики и политические партии" следующим образом: "Ключевая роль, которую должны играть все политики и политические партии". В противном случае она не будет иметь характера обязательства.
120. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что нет необходимости включать слово "все", однако не возражает против замены слова "могут" словом "должны".
121. Г-н БОССАЙТ говорит, что Комитет не может отходить от пункта 115 Дурбанской программы действий, в котором используется формулировка "могут играть".
122. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что эта формулировка подробно обсуждалась в Дурбане и консенсуса удалось достичь только при использовании слова "могут" вместо слова "должны".
123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету отступить от принятого в Дурбане текста, соединив вместе третье и четвертое предложения, которые будут в таком случае выглядеть следующим образом: "В этой связи Комитет предлагает государству-участнику обратить особое внимание на пункты 85 и 115 Дурбанской декларации и Программы действий и придерживаться мнения, что политические партии следует призывать принимать меры для поощрения солидарности...".

124. Г-н БОССАЙТ говорит, что из этой формулировки неясно, какой пункт относится к Дурбанской декларации, а какой к Программе действий. Это необходимо проверить.

125. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что пункт 85 неверен в обоих случаях; пункт 115 взят из Программы действий.

126. Г-н РЕШЕТОВ предлагает, чтобы третье предложение после слов "Программа действий" выглядело следующим образом: "в которой рассматривается ключевая роль политиков и политических партий в борьбе с расизмом". Это несколько изменит смысл, не меняя при этом формулировку соответствующего пункта Дурбанской декларации.

127. Г-н АМИР и г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) поддерживают предложение г-на Решетова.

128. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 12

129. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что слова "well-intended" следует читать как "well-intentioned". Он также предлагает для придания формулировке более позитивного характера заменить слова "запрещение на использование родного языка" ссылкой на организацию обучения на датском языке.

130. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что датская делегация признала тот факт, что детям иностранцев не разрешается использовать свой родной язык, что они вынуждены учиться на датском языке, но объяснила это тем, что такой подход помогает детям в последующем интегрироваться в датское общество.

131. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что тот факт, что детям не разрешают пользоваться родным языком в школе, ведет не к эффективной интеграции, а к дискриминации.

132. Г-н ТОРНБЕРРИ считает, что Комитету не следует поддерживать такое предложение.

133. Г-н ХЕРНДЛЬ соглашается с г-ном Торнберри.

134. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить слова "well-intentioned".

135. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что исключение этих слов не имеет никакого значения. Такая политика не "ведет" к косвенной дискриминации, как говорится в пятой строке; она и есть косвенная дискриминация.

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить после слов "для содействия более эффективной интеграции" фразу "Комитет обеспокоен в связи с тем, что такая политика и практика представляют собой косвенную дискриминацию в отношении меньшинств и беженцев".

137. Г-н БОССАЙТ говорит, что он не понимает, почему от детей нельзя требовать разговаривать на одном языке в классе. Датские преподаватели вряд ли смогут разговаривать на языках детей всех меньшинств. Необходимо добиться согласия по вопросу о том, какой язык следует использовать, и то что в Дании таким языком является датский язык, представляется вполне логичным.

138. Г-н КЬЕРУМ, касаясь вопроса уточнения, говорит, что в данном случае речь идет не о школах, а о центрах продленного обучения.

139. Г-н ХЕРНДЛЬ, отвечая г-ну Боссайту, говорит, что детям не разрешают говорить на родном языке не только в классе, но и даже между собой на переменах.

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слова "в некоторых таких школах" словами "в некоторых таких учреждениях", с тем чтобы учесть уточнение г-на Кьерума.

141. Г-н ПИЛЛАИ предлагает изменить первое предложение следующим образом: "Политика и практика, такая, как политика расселения, система квот допуска определенной части детей меньшинств к некоторым яслям и детским садам и сообщение о запрещении использования родного языка в некоторых таких учреждениях, хотя и направлены на более эффективную интеграцию, могут привести к косвенной дискриминации в отношении меньшинств и беженцев".

142. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС, которого поддерживает г-н СИСИЛИАНОС, говорит, что он поддерживает предложение об исключении этого пункта.

143. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что Комитет должен со всей ясностью заявить, что он не удовлетворен сложившейся ситуацией и что он хочет получить дополнительную информацию, которая должна быть включена в следующий

периодический доклад, и что такая политика должна быть пересмотрена. По ее мнению, этот пункт следует сохранить. Она может принять предложение г-на Пиллаи.

144. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что он одобряет первую часть предложения г-на Пиллаи, однако предлагает Комитету просто запросить дополнительную информацию. Призывать к пересмотру такой политики необходимости нет.

145. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что второе предложение может в таком случае выглядеть следующим образом: "Комитет просит включить дополнительную информацию по этому вопросу в следующий периодический доклад".

146. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 13

147. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что ссылка на органы, которые обслуживают потребности группы меньшинств, является слишком узкой.

148. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ (Докладчик по стране) предлагает для учета мнения г-на Пилаи добавить перед словами "обслуживает потребности групп меньшинств" слова "поощряют права человека и".

149. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 14

150. Пункт 14 принимается.

#### Пункт 15

151. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает заменить в шестой строке слова "групп меньшинств" словами "групп иммигрантов".

152. Г-н АМИР говорит, что в пункте 15 следует также уточнить, что лица, принадлежащие к меньшинствам, не должны первыми становиться жертвами экономического спада.

153. Г-н БОССАЙТ предлагает заменить в последнем предложении слова "получают" словами "имеют право на". В конце концов для получения разрешения на работу необходимо получить предложение о трудоустройстве.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.